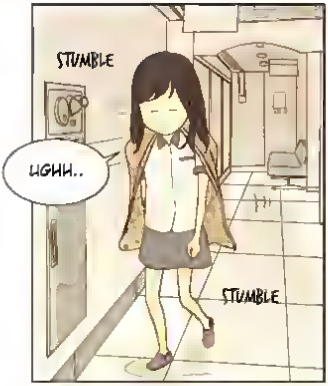
Mystic Scanlations

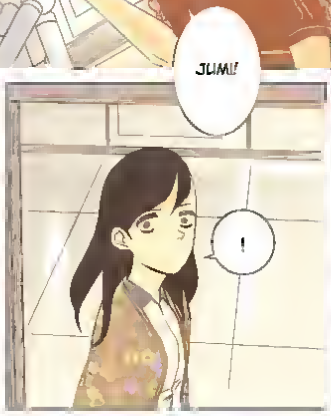
Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

VISIT ME AT
MYSTICSCANLATIONS.TUMBLR.COM
FOR UPDATES!

A DROWSY AFTERNOON MID-AUGUST

그 한여름의 오후

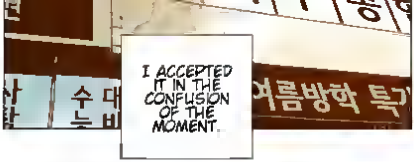



JUMI!
!

WOW.

STEP
STEP
STEP
YOU'RE WEARING YOUR UNIFORM!
HAHAHA.
YES.
I CAME STRAIGHT FROM SCHOOL.
I WAS ON MY WAY TO WASH MY FACE.
I LOOK COMPLETELY GROSS RIGHT NOW
AS I THOUGHT, THE UNIFORM LOOKS NICE.
I WISH I COULD GO BACK TO THAT TIME, TOO
YOU SEE..
I'M REALLY SORRY ABOUT

WHAT HAPPENED LAST WEEK.
HE TOLD ME NOT TO ACCEPT HIS APOLOGY BUT...
AH.
DON'T AC
IT'S OKAY.



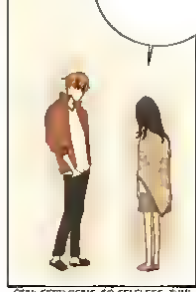
그해 여름

글, 그림 김현

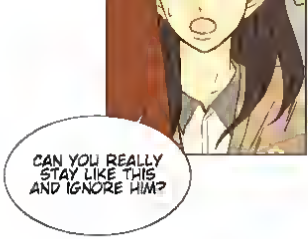
YOU DON'T HAVE TO KEEP APOLOGIZING

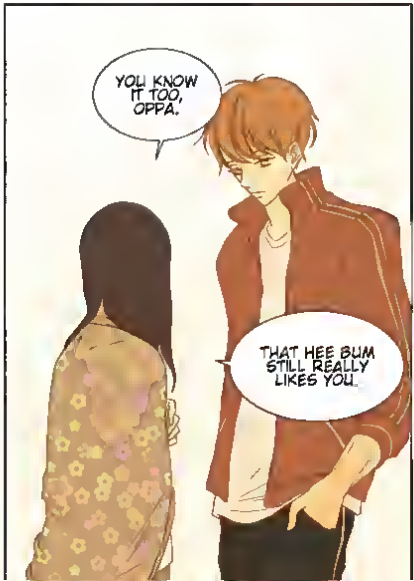
JUST. .

BE KIND TO HEE BUM

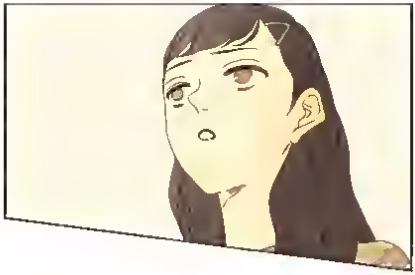

CAN STOP BEING SO SELFLESS, JUMI
YOU DESERVE THE WORLD!

I KNOW YOU'RE STUDYING, BUT YOU DON'T HAVE TO BE COMPLETELY UNCONCERNED ABOUT IT. STILL,..


CAN YOU REALLY STAY LIKE THIS AND IGNORE HIM?

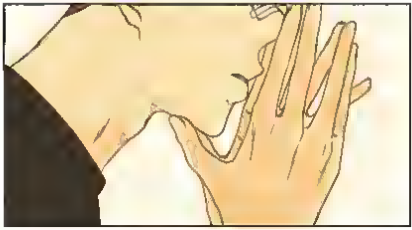

YOU KNOW IT TOO, OPPA.
THAT HEE BUM STILL REALLY LIKES YOU.

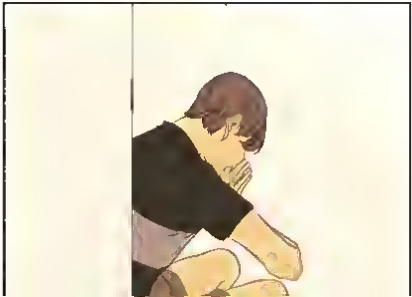
AND IF YOU ASK ME WHOSE SIDE I'M ON...



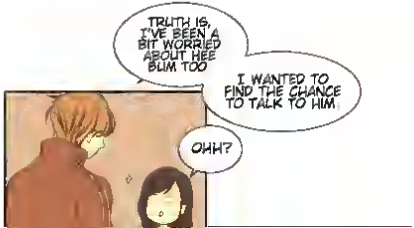
I WOULD SAY I'M ON HEE BUM'S.

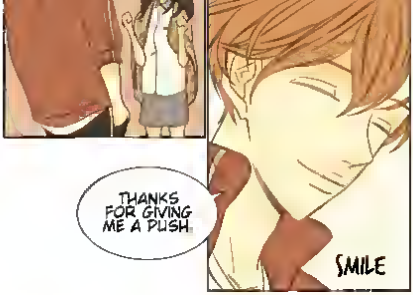
CYN: Y'ALL IF JUMI DOESN'T GET A HAPPY ENDING AFTER THIS I'M GOING TO EAT THIRD

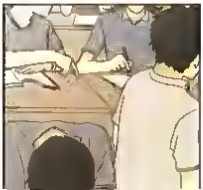


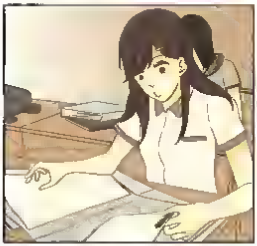


ALRIGHT.

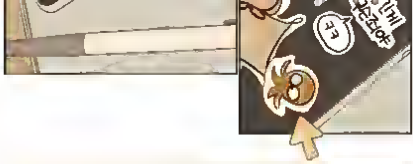

TRUTH IS, I'VE BEEN A BIT WORRIED ABOUT HEE BUM TOO
I WANTED TO FIND THE CHANCE TO TALK TO HIM.
OHH?


THANKS FOR GIVING ME A PUSH.
SMILE

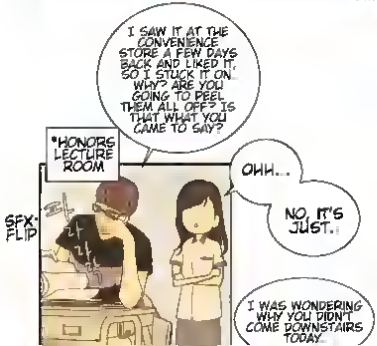


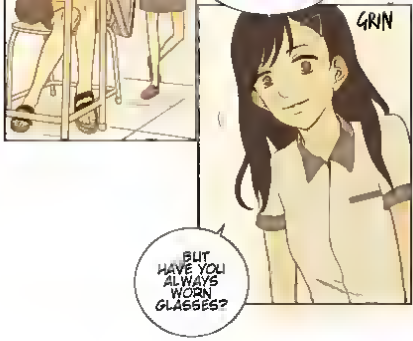


HUH?

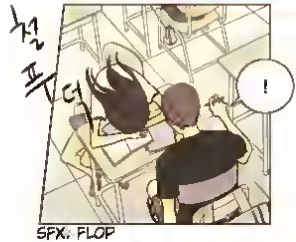


CTN: YOU'RE CUTE!

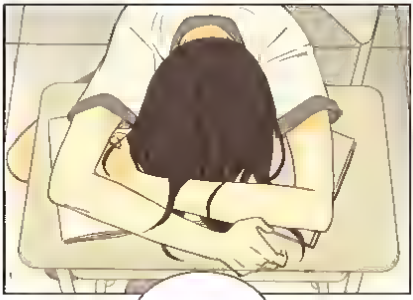

I SAW IT AT THE CONVENIENCE STORE A FEW DAYS BACK AND LIKED IT, SO I STUCK IT ON. WHY? ARE YOU GOING TO PEEL THEM ALL OFF? IS THAT WHAT YOU CAME TO SAY?
*HONORS LECTURE ROOM
OHH...
NO, IT'S JUST.
SFX: FLIP
I WAS WONDERING WHY YOU DIDN'T COME DOWNSTAIRS TODAY.

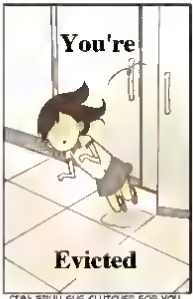

GRIN
BUT HAVE YOU ALWAYS WORN GLASSES?

I USUALLY WEAR THEM WHEN I STUDY.
YOU DIDN'T KNOW?
LOLOLOL
HEY, YOU HAVEN'T WORN THEM ALL THIS TIME THOUGH
THIS IS THE FIRST TIME~
I HAVE TO CONCENTRATE, CAN YOU LEAVE?

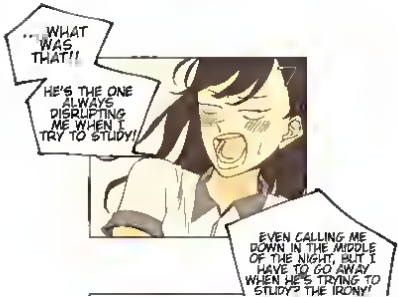


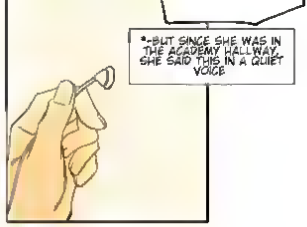
SFX: FLOP





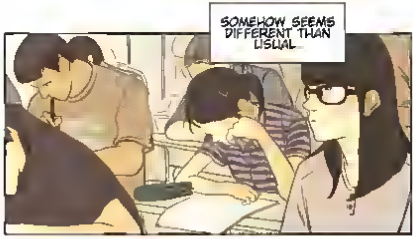
CTAE BRUH SHE CLUTCHED FOR YOU AND DO HER DIRTY LIKE THAT... NO NO!

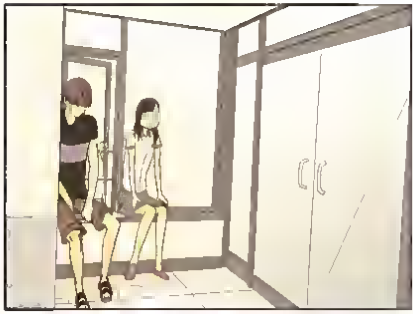

..WHAT WAS THAT!!
HE'S THE ONE ALWAYS DISRUPTING ME WHEN I TRY TO STUDY!!
EVEN CALLING ME DOWN IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, BUT I HAVE TO GO AWAY WHEN HE'S TRYING TO STUDY? THE IRONY!


*-BUT SINCE SHE WAS IN THE ACADEMY HALLWAY, SHE SAID THIS IN A QUIET VOICE

WANNA LISTEN?
...WHAT?
I JUST REMEMBERED

THAT I HAD SOMETHING TO TELL YOU!
IT'S GOOD THAT IT'S FREE TIME RIGHT NOW, SO COME HERE FOR A SECOND!
WHAT?
TODAY'S KANG HEE BUM...!


SOMEHOW SEEMS DIFFERENT THAN LISLIAL

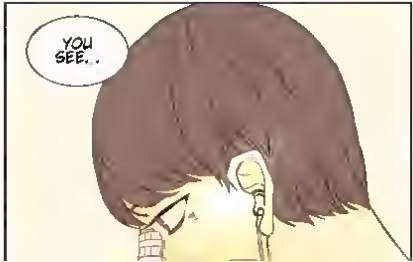


AH.
AH.
AH.
SFX: CHIRP

AH, THIS SONG.
IT'S THE SAME SONG WE LISTENED TO

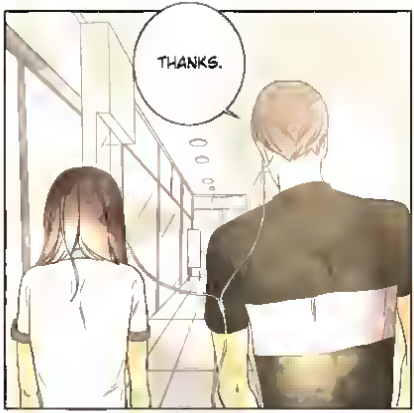
ON THE APARTMENT BENCH THAT NIGHT.

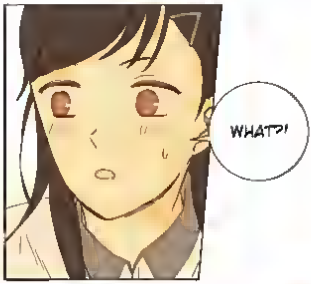
LISTEN TO ME WHILE YOU'RE LISTENING TO THE SONG.



I COULDN'T FIND THE LIGHTER.
NO MATTER WHERE I LOOKED..
IT WAS SOMETHING I REALLY TREASURED.
AFTER I GOT IT BACK IT SLIPPED FROM MY HAND. I DON'T EVEN WANT TO REMEMBER IT.

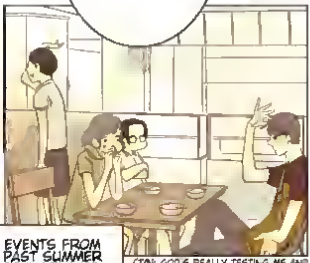
IT WAS HARD.
SO HARD I DIDN'T WANT TO EVEN THINK ABOUT ANYTHING.


THANKS.


WHAT?!

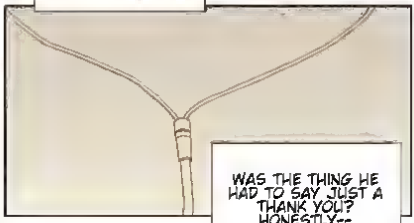
IT WAS LIKE...
I'M SAYING THANK YOU--
IT WAS LIKE A SCENE STRAIGHT OUT OF A MOVIE

FOR BEING BY MY SIDE--



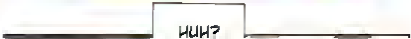
CTN: GOD'S REALLY TESTING ME AND SHIT... OK ANYWAYS!

THE EVENTS FROM THE PAST SUMMER SUDDENLY PLAYED THOUGH MY HEAD LIKE A PANORAMA...



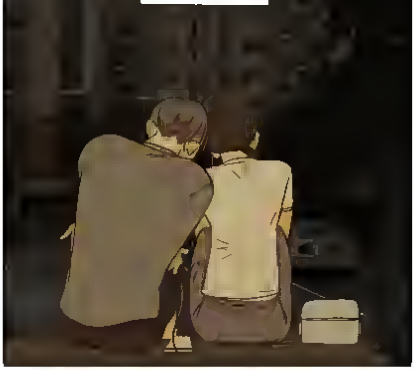
WAS THE THING HE HAD TO SAY JUST A THANK YOU? HONESTLY--

ALTHOUGH I'M THANKFUL TOO..



HUUH?

WHAT'S GOING ON IN MY HEAD?



WHY'S IT LIKE THIS?

WHY?

WH..
WHAT'S THERE TO THANK?
HEY, MORE THAN THAT, I'M WORRIED THAT MY GRADES MIGHT HAVE DROPPED WHILE WORRYING ABOUT YOU.
UGH.
IT'S SEPTEMBER NEXT WEEK.
THE MOCK TEST IS RIGHT IN FRONT OF US..

CT/N: KMG HE'S SO CUTE HOLYYYY CRAP CAN'T BELEVE YOO WON DROPPE IIM LIKE A HOT TAMALE)

D...

DON'T LAUGH, IT RUINS MY MOOD.
HUH?

IT...

IT RUINS MY MOOD..

THAT'S WHAT I SHOULD SAY. WHY ARE YOU BLUSHING? IT RUINS MY MOOD...

CTN: END ME)

그럼 이만

e-mail: princessq727@naver.com

to be continued!

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!